



## Máster en Estudios Hispánicos: Lengua y Literatura 66511 - Unidad y diversidad de la Literatura Hispanoamericana

Guía docente para el curso 2014 - 2015

Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- Daniel Mesa Gancedo danmesa@unizar.es

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

Dado que la asignatura se incluye dentro de los estudios de máster, se asume una familiaridad previa de los estudiantes -derivada de los estudios de grado o, eventualmente, de licenciatura- con los parámetros historiográficos y teóricos básicos que afectan al concepto de "literatura hispanoamericana"

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

*Modalidad de enseñanza de la asignatura*

Clases presenciales.

*Lugar y horario de impartición de la asignatura*

Seminario 21 del Pabellón de Filología (Facultad de Filosofía y Letras), miércoles y jueves, de 17:30 a 19:30 h. (segundo cuatrimestre).

*Tutorías*

El horario de tutorías se indicará a comienzos del curso.

---

### Inicio

---

#### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:**
1. Información específica de carácter histórico e ideológico sobre los diversos nombres que la materia ha recibido y recibe (*literatura hispanoamericana, latinoamericana, iberoamericana*, etc.).
  2. Conocimiento y valoración ecuaníme de la multiplicidad de rasgos culturales que se engloban bajo esa compleja noción de nombre diverso.
  3. Comprensión de las circunstancias que rodean el surgimiento de determinadas estéticas y géneros

literarios que hacen de la tensión entre “unidad” y “diversidad” un factor determinante.

4. Conocimiento y manejo crítico de las fuentes y bibliografía pertinente referidas a los problemas que se irán suscitando a lo largo del curso.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, debe:

1. Asistir a las clases presenciales y participar activamente en ellas.
2. Demostrar los conocimientos adquiridos en las clases presenciales y mediante el trabajo personal sobre los textos de referencia (tanto primarios como secundarios).
3. Como consecuencia de lo anterior, manejar adecuadamente argumentos en favor y en contra de cada uno de los dos polos de la dialéctica “unidad-diversidad” aplicada a la literatura hispanoamericana.
4. Demostrar su competencia para analizar críticamente textos nuevos que puedan hacer referencia a las cuestiones desarrolladas a lo largo del curso.

---

## Contexto y competencias

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La justificación inicial del contenido de esta asignatura radica en el reto de estudiar de modo unitario la producción literaria en una sola lengua (el español) de un extenso territorio, a lo largo de más de 500 años, en procesos de diferente evolución, según los diversos condicionantes culturales. Aunque, desde una perspectiva contemporánea, semejante planteamiento puede hacer pensar en un enfoque geopolítico (semejanzas y diferencias entre las diversas literaturas nacionales), lo cierto es que se aspira a una indagación de otro carácter basada en criterios estéticos y puramente literarios: se trata, entonces, de indagar en géneros que comportan, desde el origen, esa dialéctica entre “unidad” y “diversidad” y ejemplificarla con textos que, aun escritos en una lengua común, pueden provenir de espacios y tiempos muy diferentes. Por supuesto, no se obviará la información de carácter histórico sobre el origen de esa dialéctica, en el ámbito de los estudios literarios hispanoamericanos, pero se procurará darle una orientación que vaya más allá de lo estrictamente tradicional.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura forma parte del Módulo 3 del Máster de Estudios Hispánicos, compuesto exclusivamente de asignaturas optativas, que ofrecen al estudiante la posibilidad de completar sus conocimientos atendiendo a materias que se orientan hacia la proyección profesional. Por eso, la orientación de la asignatura busca completar, desde ese punto de vista, los aspectos más relacionados con la investigación y la especialización que ofrecen asignaturas de contenido literario (como las obligatorias “Historia de la Literatura Española e Hispanoamericana en sus textos” o “Literatura actual en España e Hispanoamérica” y las también optativas “La investigación en las Literaturas Hispánicas” o “La Literatura y las otras artes”). Dentro de su propio módulo, esta asignatura entra en diálogo con otra de contenido literario (“Literatura, cultura, y sociedad”) y con una de contenido lingüístico (“Unidad y diversidad del español: el español en América”), con la que se ha procurado mantener la homogeneidad nominal, a pesar del distinto sentido que la fórmula dialéctica tiene en el ámbito literario. En todo caso, el carácter “proyectivo” de la asignatura buscará incitar al estudiante a plantear sus propios objetivos de trabajo –desde una perspectiva deseablemente comparatista, que oriente hacia una flexibilidad respecto de la aplicación ulterior de los conocimientos aprendidos–, así como, eventualmente, procurará la información básica sobre el lugar de dichos conocimientos en el campo científico y profesional (docente, investigador u otro) de referencia.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1: 1. Entender las razones que justifican los diversos nombres que la materia de su interés ha recibido y recibe (*literatura hispanoamericana, latinoamericana, iberoamericana*, etc.).

2. Valorar de modo ecuánime la multiplicidad de rasgos culturales que se engloban bajo esa compleja noción de nombre diverso.
3. Comprender las circunstancias que rodean el surgimiento de determinadas estéticas y géneros literarios que hacen de la tensión entre “unidad” y “diversidad” un factor determinante.
4. Conocer y manejar de manera crítica las fuentes y bibliografía pertinente referidas a los problemas que se irán suscitando a lo largo del curso.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El interés específico de estos resultados de aprendizaje reside en:

1. La reflexión sobre las fuerzas (centrífugas y centrípetas) que actúan en el interior de un extensísimo campo cultural marcado por una lengua común.
2. La posibilidad de enfrentarse a problemas textuales y estético-literarios poco atendidos en niveles inferiores de la formación universitaria.
3. La disposición que adquirirá el estudiante para encarar con mayor solvencia problemas nuevos, que le será de gran utilidad en su ulterior desempeño profesional.

---

## **Evaluación**

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1: PRIMERA CONVOCATORIA**

**EVALUACIÓN CONTINUA**

*Procedimientos e instrumentos de evaluación*

1. Una prueba escrita sobre los contenidos de la asignatura, con arreglo al programa que figura más adelante (en el apartado de Actividades de aprendizaje). La estructura y puntuación de la prueba escrita serán las siguientes:

a) Parte teórica: Elaboración de un ensayo sucinto sobre alguna de las cuestiones planteadas en las clases presenciales de contenido teórico, considerando también las referencias bibliográficas pertinentes (50 % de la calificación del examen).

b) Parte práctica: Análisis de un texto íntegro o de parte de uno de los textos estudiados en las clases presenciales de contenido práctico (50 % de la calificación del examen).

La prueba escrita, en conjunto, supondrá el 2/3 de la calificación final.

2. Elaboración individual de un trabajo relacionado con algunas de las cuestiones sugeridas en las clases presenciales (teóricas o prácticas). Este trabajo supondrá 1/3 de la calificación final.

*Criterios de valoración y niveles de exigencia*

La *prueba escrita*, en cada una de sus partes, deberá ajustarse, de acuerdo con el nivel de estudios en el que se inscribe, al máximo grado de pulcritud, de corrección ortográfica y gramatical y de claridad en la exposición, argumentación y conclusiones. Cualquier menoscabo en alguno de estos elementos de valoración podrá, lógicamente, influir de modo negativo en la calificación final.

Por otra parte, considerando la eventualidad de que puedan usarse los textos primarios (consignados en la bibliografía) para la elaboración de la prueba escrita, será muy recomendable que cada estudiante disponga de sus propios ejemplares.

El *trabajo individual* consistirá en una síntesis crítica de una selección de lecturas o en la elaboración de un ensayo interpretativo sobre una obra de creación. En ambos casos la elección de los textos será libre, pero acordada con el profesor. La extensión aproximada estará en torno a las 10 pp., con interlineado de 1'5 y tipografía de 12 ptos. (unas 4000 palabras, excluyendo la bibliografía). La exigencia de pulcritud, de corrección ortográfica y gramatical y de claridad en la exposición, argumentación y conclusiones, es idéntica –y con las mismas consecuencias– que en la prueba escrita. Un esquema inicial (a modo de índice) deberá reflejar la estructura del trabajo –con sus correspondientes epígrafes– y, con las lógicas variaciones de cada caso, esa estructura mostrará claramente los objetivos del trabajo, confrontará argumentos propios y ajenos relacionados con el tema, y expondrá de modo ordenado las conclusiones. Se incluirá aparato de notas y bibliográfico ajustado a modelos internacionales, que podrán ser explicados y comentados en entrevistas con el profesor.

*N.B.:* Los alumnos que –por causa justificada– no puedan seguir las enseñanzas de tipo presencial deberán realizar, para superar esta asignatura, las mismas actividades de evaluación previamente especificadas, con la salvedad de que, al objeto de compensar la inasistencia, el trabajo individual deberá, en su caso, tener una extensión mayor (en torno a las 20 pp., unas 8000 palabras, excluyendo la bibliografía). Para orientarse sobre la prueba escrita y sobre el contenido posible y desarrollo del trabajo individual, estos alumnos podrán recurrir a las consultas personales con el profesor o, eventualmente, al correo electrónico.

## **2: PRIMERA CONVOCATORIA**

### PRUEBA GLOBAL DE EVALUACIÓN

Los estudiantes habrán de realizar las mismas pruebas que en el caso de la evaluación continua, en la fecha asignada por el Vicedecano de Organización Docente de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza para la evaluación de esta asignatura.

## **3: SEGUNDA CONVOCATORIA**

### PRUEBA GLOBAL DE EVALUACIÓN

Los estudiantes habrán de realizar las mismas pruebas que en el caso de la evaluación continua, en la fecha asignada por el Vicedecano de Organización Docente de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza para la evaluación de esta asignatura.

## **Criterios de valoración y niveles de exigencia**

---

## **Actividades y recursos**

---

## **Presentación metodológica general**

### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El proceso de aprendizaje previsto para esta asignatura se inicia con el planteamiento por parte del profesor, en las clases presenciales, de las cuestiones más importantes relacionadas con los aspectos teóricos e históricos básicos relacionados con la dialéctica “unidad / diversidad” en el ámbito de la literatura hispanoamericana, así como con algunos problemas específicos que pueden servir como “territorios de prueba”. Por otro lado, se espera que las clases presenciales se conviertan en espacios de debate y discusión alimentados por las lecturas que los estudiantes hagan de los textos recomendados por el profesor y a partir de las exposiciones que ellos mismos realicen sobre cuestiones previamente acordadas. Además, la atención particular, fuera de las sesiones presenciales, permitirá matizar aspectos que contribuirán al enriquecimiento del trabajo personal que cada alumno deberá realizar por su cuenta.

## Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

*Clases teóricas en el aula*

Desarrollarán aspectos relacionados con los siguientes temas:

- a) *Unidad y diversidad* en literatura hispanoamericana: del planteamiento tradicional al contemporáneo
- b) Posibles desarrollos de la dialéctica “unidad / diversidad” en el ámbito hispanoamericano: del diálogo intercultural a la crisis de los géneros
- c) Géneros “híbridos” en literatura hispanoamericana
- d) El poema extenso hispanoamericano
- e) La novela-diario en Hispanoamérica

**2:**

*Clases prácticas en el aula*

A partir de textos primarios (de crítica o creación), se ejemplificarán y discutirán los presupuestos establecidos en las clases teóricas.

**3:**

*Elaboración de trabajos*

Con la orientación del profesor, los estudiantes realizarán un trabajo personal –con las características anteriormente expuestas– sobre algún aspecto no desarrollado en las clases presenciales. Para ello, será fundamental el trabajo de investigación en la biblioteca y el diálogo individualizado entre profesor y alumno. Además de las indicaciones generales que puedan establecerse en las clases presenciales, de este diálogo se desprenderán las orientaciones concretas acerca de objetivos, método y resultados previstos.

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

#### Distribución del trabajo asignado a las actividades

1. *Actividades y horas de dedicación del profesor* (6 créditos. - 60 h.)

1.1. Clases presenciales en el aula (3 créditos. - 30 h.)

Las clases presenciales tendrán una distribución equitativa: en principio, se considera que la primera sesión de cada semana (lunes) será de carácter teórico y la segunda (miércoles) de carácter práctico

- a) Clases magistrales (explicaciones teóricas, cuestiones generales sobre el planteamiento de la asignatura).  
15 h
- b) Clases prácticas (análisis de textos, exposición y discusión de lecturas individuales realizadas por los alumnos).  
15 h

1.2. Actividades fuera del aula (3 créditos. - 30 h.)

- a) Atención a los alumnos. 10 h
- b) Seguimiento y corrección de los trabajos individuales. 10 h

- c) Desarrollo de la prueba escrita. . . . . 3 h
- d) Preparación, corrección y revisión de la prueba escrita. . . . . 7 h

2. Actividades y horas de dedicación de los alumnos (6 créditos. – 150 h.)

2.1. Para las clases presenciales en el aula (3 créditos. – 75 h.)

- a) Asistencia a clases magistrales. . . . . 15 h
- b) Asistencia a clases prácticas. . . . . 15 h
- c) Trabajo individual sobre los materiales de clase. . . . . 45 h

2.2. Actividades fuera del aula (3 créditos. – 75 h.)

- a) Lecturas y actividades complementarias sobre el contenido de la asignatura. 15 h
- b) Elaboración del trabajo individual y consultas al profesor. . . . . 35 h
- c) Desarrollo prueba escrita. . . . . 3 h
- d) Afianzamiento de contenidos para prueba escrita y revisión posterior. . . . . 17 h

**Desarrollo del programa de la asignatura y bibliografía**

• *Clases teóricas*

1. Temas y problemas de la dialéctica “unidad / diversidad” en literatura hispanoamericana
2. Géneros híbridos I: el poema extenso. Definición y límites
3. El poema extenso hispanoamericano en la época colonial
4. El poema extenso hispanoamericano en el S. XIX
5. El poema extenso hispanoamericano en el S. XX
6. El poema extenso hispanoamericano en el S. XXI
7. Géneros híbridos II: la novela-diario. Definición y límites
8. La novela-diario en el S. XIX
9. La novela-diario en el S. XX
10. La novela-diario en el S. XXI

• *Clases prácticas*

1. Discusión sobre textos acerca de especificidades “hispanoamericanas”
2. El poema extenso: puesta en común de un *corpus* y discusión de criterios
3. Análisis de “Grandeza mexicana”
4. Análisis de “Alocución a la poesía”
5. Análisis de “Pasado en claro”
6. Análisis de *Las Encantadas*
7. La novela-diario: puesta en común de un *corpus* y discusión de criterios
8. Análisis de *De sobremesa*
9. Análisis de *La tregua*
10. Análisis de *El material humano*

**BIBLIOGRAFÍA**

**Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- "Kulturelle heterogenität" in Latinoamerika : bibliographie mit kommentaren / herausgegeben von Birgit Scharlau, Mark Münzel und Karsten Garscha ; in Zusammenarbeit mit Monika Wehrheim-Peuker... [et al.] Tübingen: Gunter Narr, 1991
- A companion to Latin American literature and culture / edited by Sara Castro-Klaren Oxford [etc.] : Blackwell, 2007
- Abellán, José Luis. La idea de América : origen y evolución / José Luis Abellán . - [2ª ed. rev., act. y amp.] [Madrid] : Iberoamericana, 2009
- América Latina en la literatura mundial / Ignacio M. Sánchez-Prado editor Pittsburgh, PA : Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, 2006
- América Latina en su literatura / coordinación e introducción de César Fernández Moreno México : Siglo XXI, 1972
- Balbuena, Bernardo de. Grandeza mexicana / Bernardo de Balbuena ; edición, introducción y notas de Luis Íñigo-Madrigal Madrid : Biblioteca Nueva, D.L. 2013
- Bello, Andrés. Alocución a la poesía [En Antología/Andrés Bello; Barcelona: Seix Barral, 1978]
- Bello, Andrés. Antología / Andrés Bello ; selección, prólogo y notas de Pedro Grases . - 1a. ed. en Biblioteca breve de bolsillo Barcelona : Seix Barral, 1978
- Benedetti, Mario. La tregua / Mario Benedetti Madrid : Alianza ; México : Nueva Imagen, D.L. 1984
- Bronfen, Elisabeth (et al.) (ed.). Hybride Kulturen: Beiträge zur anglo-amerikanischen Multikulturalismusdebatte Tübingen: Stauffenburg, 1997
- Cabo Aseguinolaza, Fernando. América, hacia una literatura mundial [En Historia de la literatura española 9. Barcelona: Crítica, 2012, pp. 333-449]
- Cabo Aseguinolaza, Fernando. Historia de la literatura española. 9, El lugar de la literatura española / Fernando Cabo Aseguinolaza; [dirigida por] José-Carlos Mainer Barcelona : Crítica, 2012
- Campa, Román de la. Latin Americanism / Román de la Campa Minneapolis : University of Minnesota Press, cop. 1999
- Cartografías y estrategias de la postmodernidad y la postcolonialidad en Latinoamérica : Hibridez y Globalización / Alfonso de Toro (ed.) Barcelona : Iberoamericana, 2006
- Casanova, Pascale. La República mundial de las Letras / Pascale Casanova; traducción de Jaime Zulaika Barcelona : Anagrama, D.L. 2001
- Castany Prado, Bernat. Literatura posnacional / Bernat Castany Prado Murcia : Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones, 2007
- Coester, Alfred. Historia literaria de la América española / por Alfred Coester ; traducción del inglés de Rómulo Tovar Madrid : Hernando, 1929
- Contextos, historias y transferencias en los estudios latinoamericanistas europeos : los casos de Alemania, España y Francia / Susanne Klengel (ed.) Madrid : Iberoamericana, 1997
- Cornejo Polar, Antonio. Sobre literatura y crítica latinoamericanas / Antonio Cornejo Polar Caracas Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1982
- Díez-Canedo, Enrique. Letras de América : estudios sobre las literaturas continentales / Enrique Díez-Canedo . - [2a. ed.] México : Fondo de Cultura Económica, 1983
- Diverse Identities: Classic Multicultural Essays/ James D. Lester Lincolnwood: NTC Publishing, 1996
- Do the Americas have a common literary history? / edited by Barbara Buchenau and Annette Paatz ; in cooperation with Rolf Lohse and Marietta Messmer ; with an introduction by Armin Paul Frank Frankfurt am Main : Peter Lang, 2002
- Fernández Ferrer, Antonio. La inexistencia de la literatura hispanoamericana / Antonio Fernández Ferrer Sevilla : Renacimiento, 2004
- Foster, David William. Cultural diversity in Latin American literature. - 1 Albuquerque : University of New Mexico Press, cop. 1994
- García Canclini, Néstor. Culturas híbridas : estrategias para entrar y salir de la modernidad / Néstor García Canclini . - Nueva edición actualizada Buenos Aires : Paidós, 2001
- Guillén, Claudio. Entre lo uno y lo diverso : introducción a la literatura comparada / Claudio Guillén Barcelona : Crítica, D.L. 1985
- Hacia una historia de la literatura latinoamericana / Ana Pizarro, coordinadora ; con la participación de Antonio Cándido ...[et al.] México D. F. : El Colegio de México: Universidad Simón Bolívar, 1987
- Henríquez Ureña, Pedro. La utopía de América / Pedro Henríquez Ureña ; prólogo, Rafael Gutiérrez Girardot ; compilación y cronología, Angel Rama y Rafael Gutiérrez Girardot . - 1a. ed., reimp. Caracas : Biblioteca Ayacucho, 1989
- Janik, Dieter. Literatura hispanoamericana: eine kleine Begriffsgeschichte [En Pasajes : homenaje a Christian Wenzlaff-Eggebert, Sevilla : Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 2004, pp. 495-504]
- Kadir, Djelal. The other writing : postcolonial essays in Latin America's writing culture / Djelal Kadir West Lafayette (Indiana) : Purdue University Press, cop. 1993
- Kristal, Efraín. En torno a la historia del concepto de historia literaria hispanoamericana [En Teoría de la historia de la literatura y el arte / P. Aullón de Haro (ed.); Madrid : Verbum, D. L. 1994 pp. 195-209]
- Krämer, Sabine.. Lateinamerika schreiben : zur Darstellung von kultureller Alterität in deutschen und lateinamerikanischen Texten / Sabine Krämer. . Frankfurt am Main [etc.] : Peter Lang, 2000.
- La literatura latinoamericana como proceso / A. Cándido... [et al.] ; coordinación de Ana Pizarro Buenos Aires : Association pour l'étude socio-culturelle des Arts, des Litteratures de l'Amérique Latine-Centro Editor de América Latina, 1985
- La modernidad revis(it)ada: literatura y cultura latinoamericanas de los siglos XIX y XX : estudios en homenaje a Klaus Meyer-Minnemann /Inke Gunia...[et al.] Berlin: Tranvia: Frey, 2000

- Literary cultures of Latin America : a comparative history / Mario J. Valdés and Djelal Kadir, editors New York : Oxford University Press, 2004
- Literary history : towards a global perspective Berlin ; New York : Walter de Gruyter, cop. 2006
- Martí, José. Nuestra América / José Martí ; prólogo Juan Marinello ; selección y notas Hugo Achugar ; cronología Cintio Vitier Caracas : Biblioteca Ayacucho, 1985
- Martínez, José Luis. Unidad y diversidad de la literatura latinoamericana ; seguido de La emancipación literaria de Hispanoamérica / José Luis Martínez . - 1a. ed. México : Joaquín Mortiz, 1972
- Mignolo, Walter. Historias locales, diseños globales : colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo / Walter D. Mignolo Madrid : Akal, D.L. 2003
- Mignolo, Walter. La idea de América Latina : la herida colonial y la opción decolonial / Walter D. Mignolo ; traducción de Silvia Jawerbaum y Julieta Barba . - 1a. ed. Barcelona : Gedisa, 2007
- Moretti, Franco. La literatura vista desde lejos : con un ensayo de Alberto Piazza / Franco Moretti ; traducción de Marta Pino Moreno Barcelona : Marbot, 2007
- Pasajes : homenaje a Christian Wenzlaff-Eggebert = Passages : Mélanges offerts à Christian Wenzlaff-Eggebert = Passagen : Festschrift für Christian Wenzlaff-Eggebert / Susanne Grunwald (eds. = éds. = hrsg.)... [et al.] Sevilla : Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 2004
- Paz, Octavio. Pasado en claro / Octavio Paz . - 6ª reimpr., 1ª ed. @edicion2a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1999
- Posmodernidad en la periferia : enfoques latinoamericanos de la nueva teoría cultural / Hermann Herlinghaus, Monika Walter (editores) Berlin : Langer, cop. 1994
- Rama, Ángel. La ciudad letrada / Ángel Rama ; prólogo de Eduardo Subirats y Erna von der Walde [México] ; Madrid : Fineo, [2009]
- Rey Rosa, Rodrigo. El material humano / Rodrigo Rey Rosa Barcelona : Editorial Anagrama, 2009
- Rojas Mix, Miguel. Los cien nombres de América / Rojas Mix, Miguel Barcelona: Lumen, 1992
- Rojas, Ricardo. Eurindia. ensayo de estética sobre las culturas americanas Buenos Aires: Losada, 1951
- Said, Edward W.. Cultura e imperialismo / Edward W. Said ; Traducción de Nora Catelli . Barcelona : Anagrama, D. L. 1996
- Said, Edward W.. Cultura e imperialismo / Edward W. Said ; traducción de Nora Catelli Barcelona : Anagrama, 2012
- Samoilovich, Daniel. Las encantadas / Daniel Samoilovich . - 1a. ed. Barcelona : Tusquets, 2003
- Silva, José Asunción. Poesía ; De sobremesa / José Asunción Silva ; edición de Remedios Mataix . - 1ª ed. Madrid : Cátedra, 2006
- Teoría de la historia de la literatura y el arte / P. Aullón de Haro (ed.) Madrid : Verbum, D. L. 1994
- Teoría de los polisistemas / M.V. Dimic... [et al.] ; estudio introductorio, compilación de textos y bibliografía Montserrat Iglesias Santos Madrid : Arco/Libros, D.L. 1999
- Teorías sin disciplina, latinoamericanismo, poscolonialidad y globalización en debate / Santiago Castro-Gomez, Eduardo Mendieta (coord.) Mexico : Miguel Angel Porrúa ; San Francisco : University, 1998
- The postmodernism : Debate in Latin America / Edited by John Beverley, Michael Aronna, and José Oviedo Durham ; London : Duke University press, 1995
- Torre, Guillermo de (1900-1971). Claves de la literatura hispano-americana / Guillermo de Torre Madrid : Taurus Ediciones, S.A., 1959
- Unidad y pluralidad de la cultura latinoamericana : géneros, identidades y medios / Walter Bruno Berg, Vittoria Borsò (eds.) Madrid : Iberoamericana, 2006
- Wagner, Max Leopold. Die Spanisch-Amerikanische literatur : in ihren hauptströmungen / Max Leopold Wagner Berlin : Verlag B.G. Teubner, 1924
- Worldwide : archipels de la mondialisation = archipiélagos de la globalización / Ottmar Ette, Gesine Müller (eds.) Madrid : Iberoamérica ; Frankfurt am Main, 2012